

Porównanie tłumaczeń Psalmów 129:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ani* przechodnie nie powiedzą: Błogosławieństwo JHWH** niech będzie z wami!*** Błogosławimy wam w imię JHWH!****1)2)3)4)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Żaden z przechodniów nie zwróci się też do nich: Błogosławieństwo JAHWE nad wami! Błogosławimy wam w imię PANA!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I nie powiedzą przechodnie: Niech będzie z wami błogosławieństwo JAHWE albo: Błogosławimy wam w imię JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I mimo idący nie rzeką: Błogosławieństwo Pańskie niech będzie z wami; albo: Błogosławimy wam w imieniu Pańskim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I nie rzekli, którzy mimo szli: Błogosławieństwo PANskie nad wami, błogosławilichmy wam w imię PANSKIE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie powiedzą także przechodnie: Błogosławieństwo Pańskie nad wami! Błogosławimy wam w imię Pana!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ani przechodnie nie powiedzą: Błogosławieństwo Pana niech będzie z wami! Błogosławimy wam w imię Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie powiedzą przechodnie: Błogosławieństwo JAHWE niech będzie z wami! Błogosławimy wam w imię PANA!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I nie powiedzą przechodnie: „Błogosławieństwo JAHWE niech będzie z wami, błogosławimy was w imię PANA!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I nie powiedzą przechodnie: ”Błogosławieństwo Jahwe niech będzie nad wami. Błogosławimy wam w Imię Jahwe!”
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і Він визволить Ізраїля від всього його беззаконня.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ani przechodnie nie mówią: Z wami jest błogosławieństwo WIEKUISTEGO, sławimy was w Imię WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ani nie rzekli przechodnie: ”Niech spocznie na was błogosławieństwo JAHWE. Błogosławimy was w imię JAHWE”.

1) Ani MT G: tak że 11QPs a.

2) JHWH MT: (JHWH) twojego Boga 11QPs a; Pana G.

3) <x>80 2:4</x>

4) <x>40 6:24-27</x>; <x>230 118:26</x>